

связана с немцами (василеостровскими и дрезденскими), но прямо противоположна их эстетике. Мы подходим к самому важному во всей нашей работе вопросу.

В разное время Г. А. Гуковский дал несколько удачных описательных характеристик ломоносовского стиля: «...невероятные сочетания слов различных рядов значения, соединенные в картины без картинности»; «...получается как бы заумный язык, не в смысле небывалых слов, а в смысле небывалых сочетаний значений»;⁸³ «...стиль... рассчитанно сложный; самый язык до заумного великолепный, иррациональный...».⁸⁴ Но замечательным образом ни следа этого стиля мы не найдем в трех одах, переведенных из Штелина (1741), Юнкера (1742) и Бока (1758), и в надписях, переведенных из Штелина либо написанных в штелинском стиле. Возьмем несколько памятных примеров парящего стиля:

Крутит головой, звучит браздами,
И топчет бурными ногами
Прекрасной всадницей гордьясь.

(I, с. 216)

...Взнесись превыше молний, Муза.

(I, с. 86)

... Там кони бурными ногами
Взвивают к небу прах густой.

(I, с. 91)

... Ногами тучи попирает,
Угрюмы бури презирает,
Смеется скачущим волнам,

(I, с. 135)

и рядом с ними прочтем типичные стихи из двуязычных од. Чтобы уравнивать дальние, чтобы различие нельзя было отнести за счет особых условий, создаваемых александрийским стихом, возьмем четырехстопным ямбом написанную штелинскую оду 1741 г.:

Хоть высней красоте твоей
Довольно всяк, кто зрит, дивится,
Душевных лик твоих доброт
Краснее внешних всех красот...
Хоть имя б ты свое тайла,
Но наша б то любовь открыла.

(I, с. 45)

За полной ясностью вопроса дальнейшие цитаты излишни. Стиль немцев и парящий стиль — разные вещи. Ломоносовское парение

⁸³ Гуковский Г. Русская поэзия XVIII века. Л., 1927, с. 17.

⁸⁴ Гуковский Г. Очерки по истории русской литературы XVIII века, с. 14.